

World Vision



為孩子・為改變・為生命
For Children. For Change. For Life.



年 度 報 告 ANNUAL REPORT

香港世界宣明會 World Vision Hong Kong

回望 2017 at a glance

幫助39個國家952萬人
Served 9.52 million people in 39 countries

助養27個國家約23萬名兒童
Sponsored about 230,000 children in 27 countries

我們的**抱負**

Our Vision

委身讓每個孩子活出豐盛生命
祈求使每顆心靈宏志得以達成

Our vision for every child, life in all its fullness;
Our prayer for every heart, the will to make it so.



我們的**使命**

Our Mission

世界宣明會為一個國際性基督教的組織，其使命是效法耶穌基督，服侍貧窮及受壓制的人，促進人類生命的改變，尋求公義，見證天國的福音。

World Vision is an international partnership of Christians whose mission is to follow our Lord and Saviour Jesus Christ in working with the poor and oppressed to promote human transformation, seek justice, and bear witness to the good news of the Kingdom of God.

我們的**核心信念**

Our Core Values

我們是基督徒
We are Christian

我們重視人的價值
We value people

我們是合作伙伴
We are partners

我們委身於貧窮人
We are committed to the poor

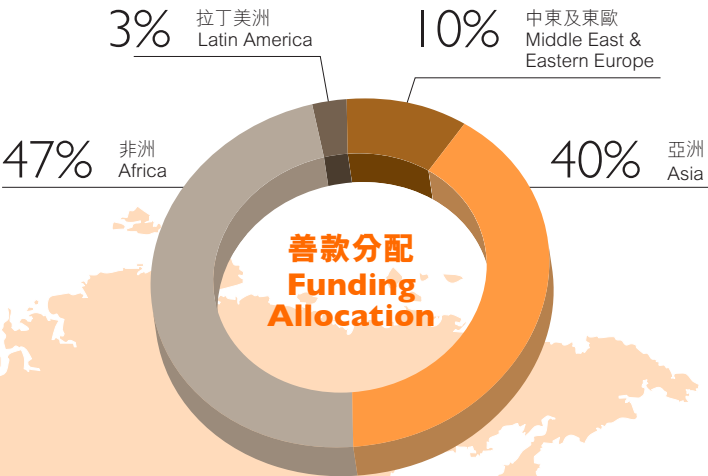
我們是管家
We are stewards

我們迅速回應
We are responsive

我們工作的地區

Where We Work

39 國家
countries



項目數目 No. of Projects		
拉丁美洲 Latin America		
1	厄瓜多爾 Ecuador	8
2	玻利維亞 Bolivia	1
3	海地 Haiti	2
非洲 Africa		
4	塞拉利昂 Sierra Leone	11
5	馬里 Mali	4
6	蘇丹 Sudan	7
7	南蘇丹 South Sudan	11
8	埃塞俄比亞 Ethiopia	12
9	剛果民主共和國 DR Congo	20
10	烏干達 Uganda	23
11	布隆迪 Burundi	7
12	肯尼亞 Kenya	21
13	索馬里 Somalia	11
14	安哥拉 Angola	4
15	坦桑尼亞 Tanzania	8
16	莫桑比克 Mozambique	6
17	馬拉維 Malawi	9
18	津巴布韋 Zimbabwe	17
19	萊索托 Lesotho	10

項目數目 No. of Projects		
中東及東歐 Middle East & Eastern Europe		
20	阿爾巴尼亞 Albania	3
21	格魯吉亞 Georgia	2
22	黎巴嫩 Lebanon	6
23	敘利亞 Syria	5
24	約旦 Jordan	7
25	伊拉克 Iraq	3
26	阿富汗 Afghanistan	10
亞洲 Asia		
27	蒙古 Mongolia	39
28	中國 China	10
29	尼泊爾 Nepal	19
30	印度 India	11
31	斯里蘭卡 Sri Lanka	12
32	孟加拉 Bangladesh	8
33	緬甸 Myanmar	5
34	老撾 Laos	1
35	泰國 Thailand	9
36	柬埔寨 Cambodia	4
37	越南 Vietnam	3
38	菲律賓 Philippines	4
39	印尼 Indonesia	2

- 27 個國家包括「助養兒童計劃」推行的「區域發展項目」
countries with Area Development Programmes funded by Child Sponsorship Programme
- 23 個國家包括救援及重建項目
countries with Relief and Rehabilitation Projects

香港世界宣明會資助的項目地區
Areas with WWHK-funded projects

我們工作的項目

How We Work

355
項目總數
total projects

- 105 區域發展項目
area development programmes
- 134 中短期發展項目
short-to mid-term development projects
- 116 救援及重建項目
relief and rehabilitation projects

我們服侍的群體

Who We Work With

9,520,000
總受惠人數
people benefited

- 7,560,000 社區人士
community members
- 1,960,000 災民*
disaster survivors*

*受惠於救援及重建項目人士
People benefited from relief and rehabilitation projects

目錄 Contents

ii	我們工作的地區 Where We Work	14	資源管治 Resource Governance
2	感謝你的支持 Thank You for Your Support	16	已審核財務報表 Audited Financial Statements
4	我們工作的範疇 What We Do	18	鳴謝 Acknowledgements
9	結集力量 Together We are World Vision	20	董事會 Board of Directors
12	財務摘要 Financial Highlights		



感謝你的支持

Thank You for Your Support

回看2017年，敘利亞和南蘇丹的衝突持續多年，仍未平息。八月時，緬甸若開邦亦陷入衝突之中。戰火兒童身處的困境，令我們倍感擔憂。

我們由衷感謝每一位捐助者、助養者、社區人士和合作伙伴的全力支持，因著你們對貧窮人的憐恤及對宣明會的信任，讓我們得以為流離失所的一群送上及時的幫助，也能繼續為各地的貧困兒童謀福祉。在2017年，我們於全球39個國家，服侍952萬有需要的人。衷心感謝你的支持。

70年前，美籍記者卜皮爾在中國遇見貧困的小女孩白玉，動了慈心，持之以恆送上幫助，亦推動他日後成立宣明會。這個善舉至今，仍然激勵著我們為有需要的兒童努力不懈，讓孩子得享健康，接受教育，並且受保護與關愛。

再次感謝你與我們一起服侍貧窮及受壓制的人，為孩子社區帶來改變，讓每個孩子活出豐盛生命。

祝「施比受更為有福」！



阮水師探訪柬埔寨街童中心的兒童。
Sui-see Yuen meets with children in a street children centre in Cambodia.



趙煥明在阿富汗了解當地兒童的生活情況及需要。
Kevin Chiu visits Afghanistan to learn about the lives and needs of local children.

2017 was a year of conflicts: while turmoil in Syria and South Sudan showed no sign of improvement, conflict erupted in Myanmar's Rakhine State in August. Our hearts bleed when seeing children threatened by these man-made disasters.

We sincerely thank each of you, our donor, child sponsor, community member and partner, for your unfailing support. If not because of your generosity for the needy and your trust in us, we would not have been able to offer timely assistance for the displaced, and continue our work among needy children around the world. In 2017 alone, we served 9.52 million people in 39 countries worldwide.

Seventy years ago, American journalist Bob Pierce met Baiyu, a poor girl in China. Driven by his compassion, he offered her regular assistance when back home, and eventually founded World Vision years later. Until this day, this single act of kindness still inspires us to devote our resource for the poor children, that they can be healthy, schooled, loved and protected.

You are our valued partners for serving the poor and the oppressed. Together we will transform children and communities, and allow each child to live life in all its fullness.

Bless and be blessed!

阮水師

董事會主席
阮水師

Sui-see YUEN
Board Chair

趙煥明

總幹事
趙煥明

Kevin CHIU
Chief Executive Officer

我們工作的範疇

What We Do

社區發展

童享生命改變，是我們一直以來推行社區發展工作的願景。透過推動社區積極參與，讓孩子、村民以至整個社區逐步建立解決問題的能力，長遠改善他們的生活環境。感謝你的信任和支持，讓我們在2017年透過「助養兒童計劃」開展了105個「區域發展項目」，以及推行134個中短期發展項目，為眾多孩子的生命帶來切實的改變。

Community Development

Transformation for every child has always been the vision of our community development work. By promoting active community participation, we aim to help children, community members and entire communities to gradually develop problem-solving skills and improve their livelihood in the long run. Thanks to your trust and support, in 2017, we were able to launch 105 Area Development Programmes through Child Sponsorship and implement 134 short- to mid- term development projects, bringing concrete changes to the lives of many children.

糧食與生計

Food and Livelihood

貧困農戶接受農耕或飼養牲畜培訓，不僅自家有了穩定的糧食供應，更能出售以改善生計；又協助社區成員建立儲蓄及借貸小組，提升家庭的創收能力。

After receiving agricultural or livestock-rearing training, impoverished farming families are able to enjoy a stable supply of food and generate income through sales. Community members also received help to set up savings and loans groups which increased the financing capacities of families.

參與人數 1,119,400
participants





參與人數
participants 1,880,400

關愛與保護 Love and Protection

提高兒童權益意識，協助社區舉報和跟進虐兒個案，並關顧特困兒童的身心需要；協助家庭為嬰兒進行出生登記，以享用公共服務；又加強社區人士的抗災意識和能力。

We enhanced awareness of child rights, helped communities report and follow up on child abuse cases, and took care of the physical and psychological needs of the neediest children. Help has been provided for families to register their newborn, which allows babies better access to public services. Awareness and capacity towards disasters were also raised among community members.

教育與培訓 Education and Life Skills

裝備家長認識幼兒的生理及認知發展，並支援幼童學習中心的教育資源；又為兒童提供安全的學習環境，以及協助青年接受職業培訓，建設未來。

We equipped parents with knowledge on children's physical and cognitive development, and supported early education centres with learning resources. We also provided a safe learning environment for children and helped young people receive life-skills training for a better future.



參與人數
participants 993,080

水利與衛生 Water and Sanitation

修建水利設施，讓兒童能享用清潔食水，又在社區內推廣衛生常識和推動修建相關設施；並幫助兒童建立良好的衛生習慣，改善衛生環境，保障他們的健康。

We built water supply facilities to make clean water available to children, and promoted hygiene knowledge and the construction of sanitation facilities in communities. Children were taught to form healthy hygiene habits, and sanitation was improved to help them enjoy good health.



參與人數
participants 452,470

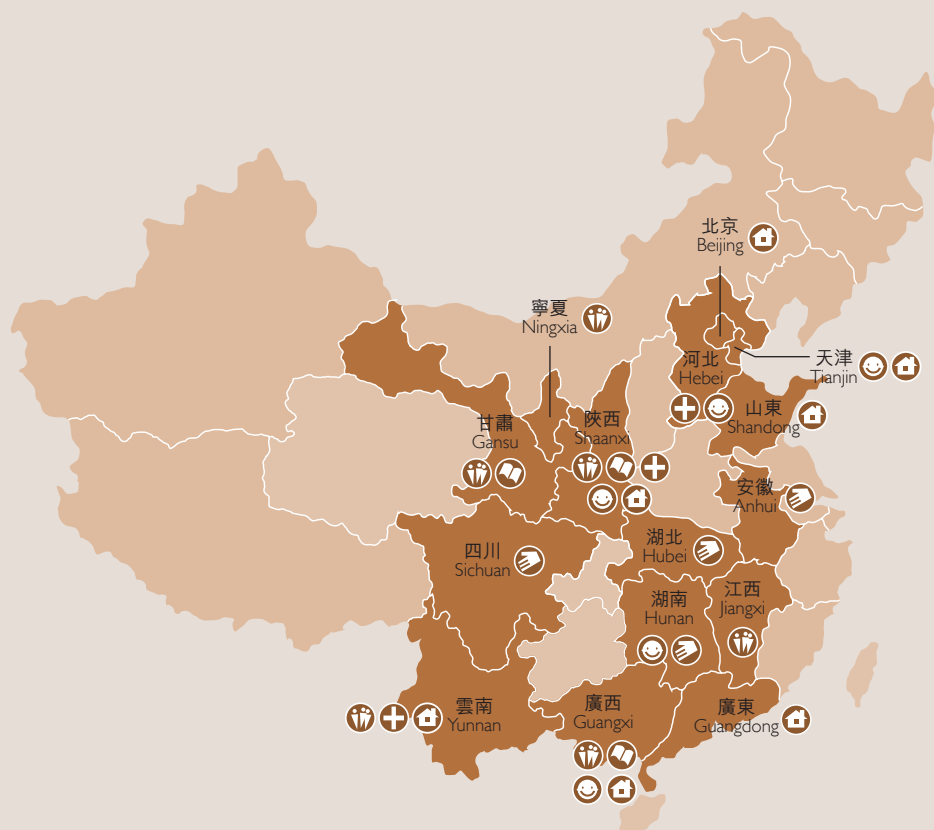


營養與健康 Nutrition and Health

鼓勵產婦進行產檢和以母乳哺育，又推廣母嬰健康教育和營養知識，並鼓勵接種疫苗；同時，提升社區的醫護服務，讓社區人士得享便利優質的治療。

Pregnant women have been encouraged to undergo regular antenatal checkups and breastfeed. We also promoted maternal and child health education and nutrition knowledge, and encouraged vaccination. Medical services in communities were enhanced to allow community members to enjoy affordable and quality medical treatment.

參與人數
participants **2,729,970**



中國項目 Projects in China

項目類別數目 No. of Projects by Programme Types		
	區域發展項目 (包括「助養兒童計劃」) Area Development Programme including Child Sponsorship Programme	16
	教育/人才培訓 Education/Leadership Training	4
	醫療保健 Health	2
	孤兒/有特殊需要兒童及青年 Orphans, Children and Youth with Special Needs	5
	城鄉生活改善 Rural and Urban Livelihood Improvements	7
	救援及重建/防災 Relief and Rehabilitation/ Disaster Mitigation	5
項目總數 Total No. of Projects		39

香港世界宣明會資助的項目地區
Areas with WWHK-funded projects

救援重建

每當災難發生，急需援助時，我們也會立即展開緊急救援工作，因為「我們迅速回應」正是宣明會的核心信念之一。感謝你的捐助，讓我們去年得以回應海地風災、非洲糧食危機、中國和斯里蘭卡水災、敘利亞內戰和緬甸若開邦衝突。透過116個救援及重建項目，以解災民燃眉之急，並協助家庭恢復生計及重建社區。

Relief and Rehabilitation

When disaster strikes and help is needed, we begin immediate emergency relief work, because being responsive is one of our core values. Thanks to your donation, we were able to respond to disasters around the world, including a hurricane in Haiti, food crises in Africa, floods in China and Sri Lanka, and the current conflicts in Syria and Rakhine State, Myanmar. Through 116 relief and rehabilitation projects, we have met the immediate needs of people affected, and supported the restoration of families and rebuilding of communities.



海地風災 Haiti Hurricane

2016年十月，颶風馬修侵襲海地，造成嚴重水災，逾140萬人受災。我們向災民派發糧食、衛生及煮食用具等，又設立「兒童天地」為孩子提供心理支援。

Hurricane Matthew hit Haiti in October 2016, causing serious floods and affecting over 1.4 million people. We distributed food, sanitation items and cooking utensils, and set up Child Friendly Spaces to provide psychosocial support for children.

「緬甸－孟加拉」難民救援 Myanmar-Bangladesh Refugee Crisis Response

2017年八月下旬緬甸若開邦爆發衝突，引致大量難民逃至鄰國孟加拉，急需食物和衛生設施等。趙煥明前往孟加拉邊境的臨時營帳區，派發救援物資及慰問難民兒童。

In late August 2017, conflict broke out in Rakhine State, Myanmar, causing a large influx of refugees into neighbouring Bangladesh, where food and sanitation facilities are among some of the most urgent needs. Kevin Chiu went to makeshift settlements near the Bangladesh border to distribute relief items and visit refugee children.

結集力量

Together We are World Vision

助養兒童計劃

Child Sponsorship Programme

感謝助養者吳雨霏、彭浩翔、周慧敏、古巨基、鄭秀文、張艾嘉、王迪詩、莫樹錦、車淑梅、林欣彤、林嘉欣及黃翠如（左上到右下）義務拍攝短片，分享個人經歷，鼓勵更多有心人助養孩子。

We extend our warm thanks to child sponsors Kary Ng, Ho-Cheung Pang, Vivian Chow, Leo Ku, Sammi Cheng, Sylvia Chang, Daisy Wong, Tony Mok, Candy Chea, Mag Lam, Karen Lam and Priscilla Wong (from top left to bottom right) for volunteering in the shooting of a short video and sharing their stories as sponsors.



饑饉30

30-Hour Famine

32,000多名香港市民以不同形式參與「饑饉30」，為飢餓孩子籌款及送上實際援助；亦感謝各企業、教會、學校、長者中心及義工的支持。

Over 32,000 citizens participated in 30-Hour Famine in various ways to raise funds and bring practical assistance to needy children. We also thank all corporates, churches, schools, elderly centres and volunteers for their support.





宣明之友 World Vision Partners

因著「宣明之友」的捐助，我們得以與身處各種困厄的兒童和家庭同行，包括在受衝突影響的地區，為難民兒童及家庭提供糧食援助。

Donations from World Vision Partners have enabled us to walk, hand in hand, with children and families in need. This includes providing food relief to refugees in areas affected by conflict.

宣明中國之友 World Vision China Partners

感謝「宣明中國之友」的支持，我們透過教育及人才培訓、醫療保健、城鄉生活改善，並孤兒及有特殊需要兒童服務，扶助中國內地逾23萬人。

Thanks to the support of World Vision China Partners, we have helped over 230,000 people in China through education/ leadership training, healthcare, livelihood improvement and services to orphans and children with special needs.



舊書回收義賣大行動 Used Book Recycling Campaign

有賴香港市民慷慨捐出舊書作義賣，籌得港幣153萬元，支持天津市武清兒童康復中心，為殘障兒童提供培訓及教育服務。

The general public of Hong Kong raised HK\$1.53 million through the Campaign to support the Tianjin Wuqing Children's Rehabilitation Centre to provide training and education services for children with disabilities.

新春「童」樂赤腳行 Spring Charity Barefoot Walk for Children

2017年二月，逾1,600人參與赤腳行，並籌得超過港幣150萬元，支持在南蘇丹推行的營養及衛生項目，並透過工作坊認識當地孩子的生活。

Over 1,600 people joined the Barefoot Walk in February 2017 and raised more than HK\$1.5 million for nutrition and sanitation projects in South Sudan. They also learned about the lives of South Sudanese children through workshops.





支持者探訪團及助養者聚會 Supporter Tours & Sponsor Gatherings

舉辦14次聚會，逾850名捐助者及親友出席；亦有近60名支持者親訪柬埔寨、斯里蘭卡、蒙古及尼泊爾，了解宣明會的工作並探望助養孩子。

More than 850 sponsors and friends attended the 14 gatherings that we organised during the year. About 60 supporters visited Cambodia, Sri Lanka, Mongolia and Nepal to learn more about our work and visit their sponsored children.

伴敘利亞步出生天 Walk for Syria

2016年十月，逾1,500名參加者透過步行籌款，籌得近港幣180萬元，為敘利亞難民家庭提供糧食援助，並為孩子提供教育機會。

In October 2016, more than 1,500 participants raised nearly HK\$1.8 million through the charity walk to provide food relief for Syrian refugee families and education for children.



教育講座及教育體驗團 Educational Talks & Tours

在學校和教會舉辦613場講座，向逾11萬人講解飢餓及教育等議題；34名師生及青年更參與斯里蘭卡及柬埔寨的體驗團，了解貧窮人生活。

We delivered 613 educational talks on issues including hunger and education to more than 110,000 people in schools and churches. Altogether, 34 students, teachers and youth joined our experiential tours to Sri Lanka and Cambodia to get a first-hand experience of the lives of the poor.



澳門教育活動 Educational Activities in Macau

逾11,800名澳門師生參與教育講座及工作坊，認識貧窮人的需要；40間學校約19,500名師生捐出利是，向有需要的人表達關愛，分享福樂。

Over 11,800 teachers and students in Macau attended education talks and workshops to understand the needs of the poor. About 19,500 from 40 schools donated red packets to express their care and share their joy with people in need.



財務摘要 Financial Highlights

香港世界宣明會一直致力善用每分每毫的捐款。在2017年度，佔總收入93.5%的善款投放於全球救援及社區發展工作，2.2%及3.3%分別用於行政及籌款方面，另有1%用於教育推廣。

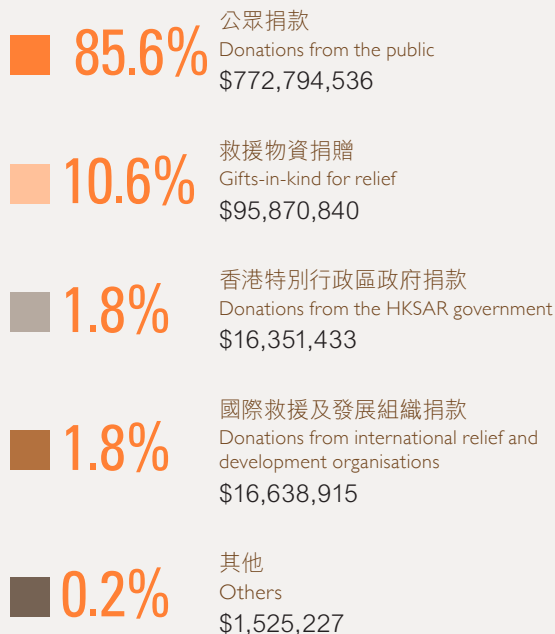
WorldVision Hong Kong strives to be a good steward of donations, making sure every dollar is well accounted for. In the 2017 financial year, 93.5% of our total income was allocated to global relief and community development programmes. Administration and fundraising costs accounted for 2.2% and 3.3% respectively of the total income, with the remaining 1% spent on public education.



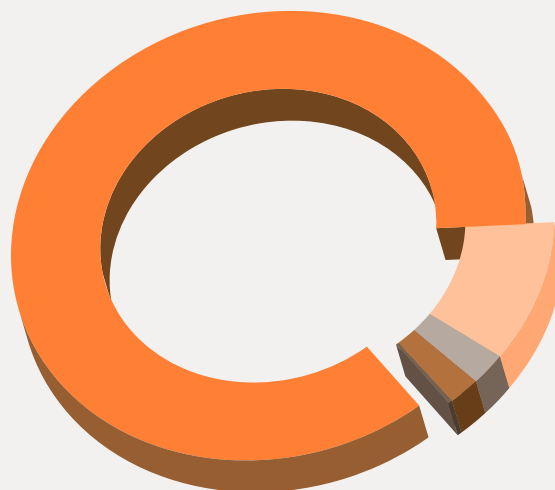
HK\$903,180,951

善款收入
Total Revenue

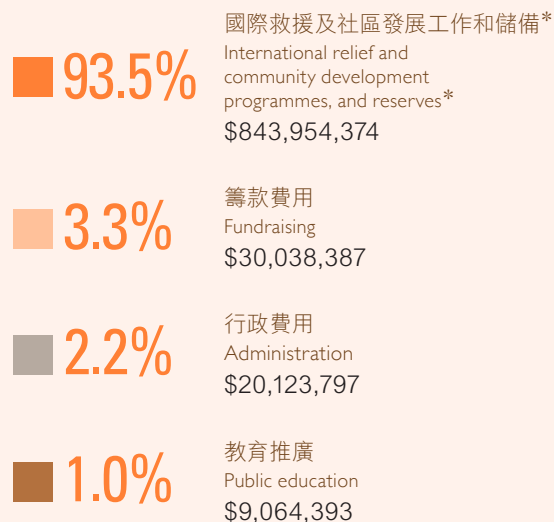
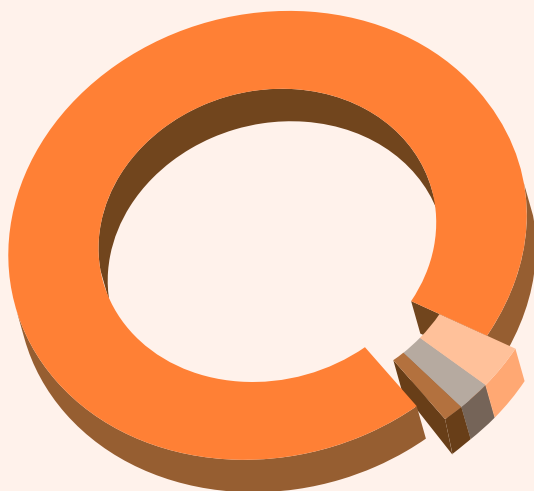
收支簡報 Summary of Revenue and Expenditure



善款來源 Where the funds came from



善款用途 Where the funds were allocated



本財務資料數據摘自截至2017年9月30日止的綜合財務報表，惟並不構成本年度的法定綜合財務報表。本會的核數師——安永會計師事務所已就該等綜合財務報表提交報告。報告中核數師並無保留意見，亦無提述任何其在無提出保留意見下強調須予注意的事項，也沒有任何根據《公司條例》第406(2)或第407(2)或(3)條的聲明。完整的審核報告已上載至香港世界宣明會網頁www.worldvision.org.hk。

The financial information relating to the year ended 30 September 2017 included in the financial highlights is derived from, but does not constitute the Organisation's statutory annual financial statements for that year. The Organisation's auditor, Ernst & Young, has reported on the financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its report; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance. The full audited financial statements are available on our website, www.worldvision.org.hk/en.

*\$264,813 儲備用於回應未來緊急救援的需要及執行社區發展工作
reserved to respond to future emergency relief needs and carry out community development programmes

資源管治 Resource Governance

為加強香港世界宣明會工作的透明度和對公眾負責，我們謹此簡述本會的資源管治及有關運作。

In order to increase the transparency and accountability of World Vision Hong Kong, we hereby outline our main practices and mechanisms on resource governance.



善款及資助項目的管理

Fund and Project Management

宣明會設有嚴格的程序以管理資助項目的撥款及確保捐款使用得當。在決定支持一個項目前，我們會根據項目的需要評估其計劃及預算，並確保有足夠的善款可以運用。所有善款的運用均須符合既定的政策及程序，並由國際世界宣明會轄下項目的辦事處監管。在資助項目完成後，我們會評估及檢討其成效，以改善日後的項目。

World Vision has rigorous procedures to manage project funding and ensure the proper use of donations. Before supporting a project, World Vision Hong Kong ensures the availability of ministry funding and appraises the project plans and budgets based on the needs assessments. All funding and budget commitments follow World Vision's standard policies and procedures and are monitored by World Vision International Office in the project country. After a project is completed, an evaluation is performed to assess the effectiveness and efficiency of the project for future improvement.

成本控制 Cost Control

香港世界宣明會在成本控制方面素有嚴格的監控，對善款的運用亦有清晰的內部指引，盡可能善用一分一毫。我們在本年度將行政事務及籌款的費用控制在收入的5.5%，而教育推廣的開支佔1.0%，餘下93.5%的善款則全部投放於國際救援及社區發展工作和作相關儲備。

關於緊急救援項目的捐款收入（不包括政府撥款），香港世界宣明會只會從中扣除直接籌款費用。而對政府就緊急救援項目的撥款，我們則不會扣除任何費用。

World Vision Hong Kong has very strict cost control policies and procedures to ensure that every dollar raised is properly used. During this past year, 5.5% of annual income was spent on administration and fundraising, while 93.5% of our income was allocated to international relief & community development programmes and reserves, and 1.0% for public education.

For donations (excluding government grants) towards an emergency appeal, World Vision Hong Kong will only charge direct fundraising cost against the revenue. For government grants, World Vision Hong Kong will not charge any cost against the grants.

獨立審核 External Audit

香港世界宣明會委任安永會計師事務所，審核我們的周年財務賬目。另外，我們亦因應香港特別行政區政府要求，聘請獨立核數師審核個別籌款活動及政府撥款救援項目。

World Vision Hong Kong has appointed Ernst & Young to perform the annual financial audit. Various fundraising activities and relief projects funded by government grants are also audited by external auditors as required by the Hong Kong SAR Government.

內部監管 Internal Control

香港董事會已成立審核委員會。委員會由三名委員組成，並由董事會每兩年檢討各成員的委任。2017年度之委員會成員為呂元信先生（主席）、歐訓權先生及陳朝光先生。委員會主要負責委任獨立核數師及釐定其酬金；討論有關獨立及內部審核事宜；審閱周年財務報告並檢討內部監管程序。審核委員會亦會檢討香港世界宣明會現行風險管理架構下之常規及相關程序之效用。

為確保推行優質事工及適當運用善款，我們亦設立內部監管機制。國際世界宣明會及各地的項目辦事處均建立了內部審計部門，定時進行年度及工作審核。此外，國際世界宣明會會按風險評估結果對各地項目的辦事處制訂時間表進行內部審核。而香港世界宣明會的內部審計系統已經建立超過十年，以加強內部監控，改善成本效益。

An Audit Committee has been set up by the Board of Directors of World Vision Hong Kong. The Committee comprises three members; its membership is reviewed every two years by the Board. The members in 2017 were Mr Joseph Yuen-shun Lu (Chairman), Mr Fun-kuen Au and Mr Edmond Chiu-kong Chan. The Committee considers the appointment and the audit fee of the external auditor; discusses internal and external audit matters, and reviews the annual financial statements and internal control system. The Committee also evaluates risk management practices and related processes under World Vision Hong Kong's risk management framework for effectiveness.

The World Vision International Office and the project offices around the world have established their own internal audit department to ensure ministry quality and the proper use of funds, and that internal monitoring mechanisms are properly in place. Annual audits and operational audits are performed regularly. World Vision International Office will decide, based on risk assessment, the internal audit frequency cycle for individual project offices. In general, audit shall be performed at least every five years. World Vision Hong Kong has also established an internal audit function for over 10 years to strengthen internal control and to improve cost efficiency and effectiveness.

已審核 財務報表

Audited Financial Statements

This summary was extracted from the Independent Auditors' Report and Audited Financial Statements for the year ended 30 September 2017 audited by Ernst & Young, Certified Public Accountants. (The Chinese translation was made by World Vision Hong Kong.) The full audited financial statements are available on our website, www.worldvision.org.hk/en.

ERNST & YOUNG

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Organisation as at 30 September 2017, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Certified Public Accountants
Hong Kong
15 December 2017

WORLD VISION HONG KONG 香港世界宣明會

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全面收益表

Year ended 30 September 2017 截至二〇一七年九月三十日

	2017	2016
	HK\$	HK\$
REVENUE 收入		
Donations 捐款	805,784,884	797,851,534
Other income and gains 其他收入及收益	1,525,227	1,380,650
Gifts-in-kind 物資捐贈	95,870,840	90,231,347
Total donations, other income and gains 所有捐贈、其他收入及收益	903,180,951	889,463,531
EXPENDITURE 支出		
Administration 行政事務	20,123,797	19,299,149
Fundraising 籌款費用	30,038,387	29,985,536
Public education 教育推廣	9,064,393	9,992,632
Ministry 事工發展	3,650,832	3,881,778
International relief and community development 國際救援及社區發展		
- Cash 現金	744,167,889	735,807,927
- Gifts-in-kind 物資捐贈	95,870,840	90,231,347
	902,916,138	889,198,369
SURPLUS BEFORE TAX 稅前運作盈餘	264,813	265,162
Income tax 所得稅	-	-
SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 運作盈餘及全面收益	264,813	265,162

此摘要乃由香港世界宣明會翻譯及節錄自本會的英文版之獨立核數師報告書和已審核財務報表（截至二〇一七年九月三十日止），由安永會計師事務所審核。完整的審核報告已上載至香港世界宣明會網頁www.worldvision.org.hk。

安永會計師事務所

意見

吾等認為，此財務報表能真實及公平地反映 貴會截至二〇一七年九月三十日之財務狀況及 貴會截至該日止年度的財務表現和現金流量，並已遵照香港會計師公會之香港財務報告準則及香港公司條例之披露規定適當編製。

安永會計師事務所

執業會計師

香港

二〇一七年十二月十五日

WORLD VISION HONG KONG 香港世界宣明會 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表

30 September 2017 二〇一七年九月三十日

	2017	2016
	HK\$	HK\$
NON-CURRENT ASSETS 非流動資產		
Property, plant and equipment 固定資產	23,048,629	24,424,863
Investment properties 投資物業	3,348,382	3,394,266
Intangible assets 無形資產	6,452,765	9,029,479
Total non-current assets 非流動資產總額	32,849,776	36,848,608
CURRENT ASSETS 流動資產		
Advance funding to World Vision International member organisations 預撥世界宣明會成員款項	9,028,924	-
Other receivables 其他應收賬項	327,509	288,329
Prepayments and deposits 預付款項及按金	758,771	1,096,607
Cash and cash equivalents 現金及現金等值項目	83,399,254	86,756,747
Total current assets 流動資產總額	93,514,458	88,141,683
CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Commitments payable to World Vision International member organisations 承諾應付世界宣明會成員款項	-	188,715
Other payables and accruals 其他應付款項及應繳費用	4,070,643	4,112,750
Deferred income 遞延收入	2,067,384	727,432
Total current liabilities 流動負債總額	6,138,027	5,028,897
NET CURRENT ASSETS 流動資產淨額	87,376,431	83,112,786
Net assets 資產淨額	120,226,207	119,961,394
FUND BALANCES 基金		
General operating fund 一般運作基金	109,188,289	108,770,494
Designated and restricted funds 指定及限用基金	11,037,918	11,190,900
Total fund balances 基金總額	120,226,207	119,961,394

鳴謝

Acknowledgements

香港 Hong Kong

榮譽會長

Honorary Chair

王葛鳴 Wong Yick Ming, Rosanna

宣明會終身義工

Lifelong World Vision Volunteer

張艾嘉 Sylvia Chang

政府機構

Government Body

賑災基金諮詢委員會

Disaster Relief Fund Advisory Committee

個別人士

Individuals

Betty Bownath

C AllStar

Robynn and Kendy

Super Girls

Supper Moment

文蘭芳 Man Lan Fong

方健儀 Akina Fong

王迪詩 Daisy Wong

古巨基 Leo Ku

安德尊 Anderson Junior

何志濂 Ho Chi Dik, Peter

何康 Ho Hong

余慕蓮 Yu Mo Lin

吳雨霏 Kary Ng

吳思源 Ng Sze Yuen

呂麗紅 Lui Lai Hung, Lilian

李拾壹 Subyub Lee

李錦洪 Lee Kam Hung

車淑梅 Chea Shuk Mui

周慧敏 Vivian Chow

周聰 Chow Chung

林欣彤 Mag Lam

林奕匡 Phil Lam

林嘉欣 Karena Lam

宣萱 Jessica Hester Hsuan

柳俊江 Ryan Lau

唐安琪 Angel Tong

徐榮 Tsui Wing

涂謹申 To Kun Sun, James

梁智鴻 Leong Che Hung, Edward

梁舜燕 Lily Leung

莫樹錦 Tony Mok

陳灼明 Chan Cheuk Ming

陳詠樂 Sunny Chan

陸致佑 Luk Chi Yau, Anthony

勞嘉怡 Yuki Lovey

彭浩翔 Pang Ho Cheung

森美 Sammy Leung

湯兆昇 Tong Shiu Sing, Dominic

項明生 James Hong

馮穎琪 Vicky Fung

黃心美 Scarlett Wong

黃浩琳 Lillian Wong

黃翠如 Priscilla Wong

葉鴻輝 Yapp Hung Fai

蔡美詩 Maisy Choi

蔡瀚億 BabyJohn Choi

鄧小巧 Tang Siu Hau

鄭秀文 Sammi Cheng

鄭學偉 Chang Hok Wai

黎狄敏 Vivian Lai

黎詠欣 Josy Lai

盧敏儀 Money Lo

羅蘭 Law Lan, Helena

譚倩紅 Tam Sin Hung

傳媒

Media

881903.com

AlfaxMedia Limited

Zip Magazine / Zip Homme

心活誌 Mind & Life

好媽咪 Baby-mo

明報 Ming Pao Daily

東TOUCH East Touch

東周刊 Eastweek

香港貿發局企業 HKTDC Enterprise

香港電台 Radio Television Hong Kong

健康創富雜誌 Health Plus Magazine

商業電台 Commercial Radio Hong Kong

晴報 Sky Post

黃頁 Yellow Pages

新Monday New Monday

新假期周刊 Weekend Weekly

經濟一週 Economic Digest

路訊通 RoadShow

親子王國 Baby Kingdom

企業 / 團體

Corporations / Organisations

Amenpapa

Dr KW Wong Clinic

FlexSystem Limited

Floyce Bridal Makeup

J'Adore Workshop Ltd

Make It More Group

My Beauty Salon Company Ltd

Neo Derm Group Ltd

New Era Cap Asia Pacific Limited

Now Advertising Production Limited

Pacific Care Ltd

Red on Red Productions

UPS聯合包裹運送服務公司

UPS Parcel Delivery Service Ltd

Western Shipping (HK) Ltd

九龍倉置業地產投資有限公司

Wharf Real Estate Investment Company Limited

中石化（香港）油站有限公司

Sinopec (Hong Kong) Petrol Filling Station Co., Ltd

中國工商銀行（亞洲）有限公司

Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited

中國銀行（香港）有限公司

Bank of China (Hong Kong) Limited

天生集團（香港）有限公司 Tien Sung Group Limited

太古地產管理有限公司

Swire Properties Management Limited

牛奶有限公司 The Dairy Farm Company, Limited

牛津大學出版社（中國）有限公司

Oxford University Press (China) Ltd

尼康香港有限公司 Nikon Hong Kong Ltd

永旺（香港）百貨有限公司

AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited

永義（香港）有限公司

United Italian Corp. (HK) Ltd

立新科技國際有限公司

Newtech International Ltd

仲量聯行物業管理有限公司

Jones Lang LaSalle Management Services Limited

地中海航運有限公司

Mediterranean Shipping Company (Hong Kong) Ltd

孖士打律師行 Mayer Brown JSM

安永會計師事務所 Ernst & Young

安全貨倉有限公司 Safety Godown Company Limited

安達電子製品有限公司

Hontex Electronics Manufacturing Ltd

成記欄有限公司 Shing Kee Lan Company Ltd

成豐環保袋企業有限公司 Inno-Bag Limited

百階（香港）有限公司 Million Rank (HK) Limited

西彥有限公司 Sidefame Ltd

利邦控股有限公司 Trinity Limited

利高印刷有限公司 Regal Printing Limited

利豐有限公司 Li & Fung Limited

希慎企業服務有限公司

Hysan Corporate Services Limited

志基置業有限公司 Chi Kee Investment Company Ltd

快易通有限公司 Autotoll Limited

角聲合唱團 Horns Chorus

和興建築有限公司

Wo Hing Construction Company Limited

宗教教育中心 Religious Education Resource Center

屈臣氏蒸餾水（香港）有限公司
Watson's Water (HK) Limited

怡東針織製衣有限公司 Yee Tung Garment Co., Ltd

易辦事（香港）有限公司
EPS Company (Hong Kong) Limited

東亞銀行有限公司 The Bank of East Asia, Limited

東源大地有限公司
Eastern Worldwide Company Limited

肯德基 Birdland (Hong Kong) Limited

非洲鼓樂舞蹈學院
Oulamii Sooj African Drum & Dance Academy

信和管業優勢 Sino Property Services

信德中旅船務管理有限公司
Shun Tak-China Travel Ship Management Limited

信德地產有限公司 Shun Tak Real Estate Limited

信興教育及慈善基金
Shun Hing Education and Charity Fund

帝京酒店管理有限公司
Royal Plaza Hotel Management Limited

帝都酒店 Royal Park Hotel

恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited

恒基陽光資產管理有限公司
Henderson Sunlight Asset Management Limited

恒隆地產代理有限公司
Hang Lung Real Estate Agency Limited

柯尼卡美能達商業系統（香港）有限公司
Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited

美意建材貿易有限公司
Architectural Material Supplies Trading Ltd

香港上海滙豐銀行有限公司
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

香港山崎麵包有限公司 Yamazaki Baking Co. Ltd

香港中華煤氣有限公司
The Hong Kong and China Gas Company Limited

香港青年協會
The Hong Kong Federation of Youth Groups

香港青年獎勵計劃
The Hong Kong Award for Young People

香港浸信會醫院區樹洪健康中心
Hong Kong Baptist Hospital Au Shue Hung Health Centre

香港通訊有限公司
Hong Kong Communications Co., Limited

香港童軍總會港島第221旅
221st Hong Kong Group, Scout Association of Hong Kong

香港聖約翰救護機構 Hong Kong St. John Ambulance

香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Company, Limited

香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited

家友站義工團 Carson & Friends Volunteer Group

時代廣場有限公司 Times Square Limited

馬莎有限公司 Marks and Spencer (Asia Pacific) Limited

偉倫電腦顧問有限公司
Wellent System Consultants Limited

啟勝管理服務有限公司
Kai Shing Management Services Ltd

國富浩華（香港）會計師事務所有限公司
Crowe Horwath (HK) CPA Limited

堅勵智有限公司 Synergy Printing Limited

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

第一太平戴維斯物業管理有限公司
Savills Property Management Limited

荷里活廣場有限公司 Plaza Hollywood Limited

通城鐘錶有限公司 Thong Sia Watch Co., Limited

傅德蔭基金有限公司 Fu Tak Lam Foundation Limited

富邦銀行（香港）有限公司
Fubon Bank (Hong Kong) Limited

渣打銀行（香港）有限公司
Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

港九混凝土有限公司
Hong Kong Concrete Company Limited

港九機器十三科聯合總商會有限公司
The Hong Kong & Kowloon Engineering Employers Association Limited

童品正向教育 PosiKid Education Limited

華人置業集團 China Estates Holdings Limited

華南電影工作者聯合會
South China Film Industry Workers Union

華通紙品集團有限公司
Wah Tong Paper Products Group Limited

華僑永亨銀行有限公司
OCBC Wing Hang Bank Limited

開開心扒房咖啡屋有限公司
Hearty's Steak House de Café Limited

陽光房地產基金 Sunlight REIT

雅居樂集團控股有限公司
Agile Group Holdings Limited

雅圖創作有限公司 Yamato Creation (HK) Limited

順豐速運（香港）有限公司
S.F. Express (Hong Kong) Limited

馮漢柱慈善基金有限公司
Fung Hon Chu Foundation Limited

傳聲系統工程有限公司 Audio Link System Co., Ltd

新世界第一渡輪服務有限公司
New World First Ferry Services Limited

新華滙富金融控股有限公司
Sunwah Kingsway Capital Holdings Limited

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

粵東企業有限公司 Guangdong Enterprises Ltd

置富產業信託 Fortune REIT

萬海航運（香港）股份有限公司
Wan Hai Lines (H.K.) Ltd

萬紫千紅藝術團
Wan Zi Qian Hong Yi Shu Tuan Performing Arts

達科數據通訊中國/香港有限公司
Dimension Data China/Hong Kong Limited

實在制作有限公司 Such Films Limited

維他奶國際集團有限公司
Vitasoy International Holdings Limited

銀聯通寶有限公司
Joint Electronic Teller Services Limited

數碼通電訊集團有限公司
SmarTone Telecommunications Holdings Limited

橄欖園有限公司 Olive's Garden Ltd

「賽馬會鼓掌·創你程計劃」香港小童群益會生涯規劃服務隊
CLAP for Youth @ J.C., The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong

鴻福堂集團有限公司 Hung Fook Tong Holdings Limited

醫療輔助隊 Auxiliary Medical Service

教育團體

Education Institutes

九龍灣聖若翰天主教小學
Kowloon Bay St. John The Baptist Catholic Primary School

李鄭屋官立小學
Li Cheng Uk Government Primary School

科大侍學行 HKUST Connect

香港大學社會科學學院 HKU Faculty of Social Sciences

香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院
HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College

香港大學教育學院 HKU Faculty of Education

香港中文大學博群全人發展中心
The I - CARE Centre for Whole-person Development

香港浸會大學社會科學院
HKBU Faculty of Social Sciences

基督教宣道會宣基小學
Christian & Missionary Alliance Sun Kei Primary School

澳門 Macau

崔世安行政長官
Fernando Chui Sai On, Chief Executive of the Macau SAR

譚俊榮社會文化司司長
Tam Chon Weng, Chief of Secretary of Secretariat for Social Affairs and Culture

黃艷梅社會工作局局長
Vong Yim Mui, President of Social Welfare Bureau

蘇朝暉高等教育輔助辦公室主任
Sou Chio Fai, Coordinator of Tertiary Education Services Office

戴祖義民政總署管理委員會主席
José Maria da Fonseca Tavares, President of Management Committee of Civic and Municipal Affairs Bureau

民政總署 Civic and Municipal Affairs Bureau

教育暨青年局 Education and Youth Affairs Bureau

大西洋銀行股份有限公司
Banco Nacional Ultramarino, S.A.

大豐銀行 Tai Fung Bank Limited

中國工商銀行（澳門）股份有限公司
Industrial and Commercial Bank of China (Macau) Limited

中國銀行澳門分行 Bank of China Macau Branch

中華廣場 Edifício China Plaza

文創村 Village Mall

本家烘焙 Le Casa Bakery

域多利貨運有限公司 Victor Pacific Service Ltd

華僑報 Jornal "VA KIO"

新生代月刊 NEW GEN. Monthly

廣星傳訊 Kong Seng Paging Ltd

澳門日報 Macao Daily News

澳門生產力暨科技轉移中心
Macau Productivity and Technology Transfer Center

澳門商業銀行 BCM Bank

澳門國際銀行 Luso International Banking Limited

澳門華僑永亨銀行
OCBC Wing Hang Bank Limited (Macau)

澳門廣播電視股份有限公司
TDM-Teledifusão de Macau, S.A.

澳指南 Macau Central

澳動傳科 MOME

排名以中文筆劃序 Names are listed in Chinese stroke order

香港董事會

Hong Kong Board of Directors

阮水師（主席）

Sui-see YUEN
(Chair)

陳樹安（副主席）

Cecil Shu-on CHAN
(Vice Chair)

郭梁潔芹（副主席）

Ingrid KWOK
(Vice Chair)

陳朝光（名譽財政）

Edmond Chiu-kong CHAN
(Honorary Treasurer)

陳思堂

Thomas Sze-tong CHAN

杜明翰

Ming-han DU

何燕芳

Julian Yin-fong HO

盧偉生

Daniel Wai-sang LO

呂元信

Joseph Yuen-shun LU

蕭壽華

Sau-wah SIU

鄧慶倫

Helen Hing-lun TANG

國際董事會

International Board of Directors

Donna SHEPHERD (Chair) – Australia

Maria Consuelo CAMPOS (Vice Chair) – Colombia

Shannon ADAMS – Australia

Anton ASFAR – Jerusalem/West Bank/Gaza

Soriba Joseph CAMARA – Mali

Monica CHIBITA – Uganda

John CROSBY – USA

Tara DOYLE – Ireland

Kevin JENKINS (President and CEO) – Canada

Eduardo Cabral JIMENEZ – Philippines

Ruddy KOESNADI – Indonesia

Philip KOH – Malaysia

Peter McCLURE – New Zealand

Ron McKERLIE – Canada

Suanne deBoer MIEDEMA – Canada

Sibongile MODISE – South Africa

Soong-chan RAH – USA

Rosa E. SANITZO – Guatemala

Ivan SATYAVRATA – India

Manuel Antonio SIERRA – Honduras

Joan SINGLETON – USA

Pirjo STAHLE – Finland

Il Sun YANG – Korea

Sui-see YUEN – Hong Kong



施比受更為有福 《聖經》

It is more blessed to give than to receive. *The Bible*

你的支持是我們的力量，請繼續透過本會網頁或臉書，支持宣明會的扶貧及發展工作。

Your support strengthens us. Please continue to support our poverty alleviation and development work through our website and Facebook.



世界宣明會

香港世界宣明會 World Vision Hong Kong

香港九龍大角咀晏架街四號麗華中心二樓

2/F Mayfair Centre, 4 Anchor Street

Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2394 2394

傳真 Fax: (852) 2394 0566

網址 Website: www.worldvision.org.hk

 香港世界宣明會 

香港世界宣明會為一有限責任形式成立的基督教救援及發展機構，旨在為貧窮的兒童、家庭及社區帶來長遠的改變。

World Vision Hong Kong, incorporated with limited liability, is a Christian humanitarian organisation working to create lasting change in the lives of children, families and communities living in poverty.

03/2018

世界宣明會是一個基督教救援及發展機構，旨在為貧窮的兒童、家庭及社區帶來長遠的改變，援助不分宗教信仰、種族或性別。作為耶穌的跟隨者，世界宣明會致力扶助世界上最有需要的一群。世界宣明會由美籍記者卜皮爾博士於1950年成立，現時的項目遍及全球近100個國家。宣明會的援助項目以兒童為中心，因為當他們得到飽足，有棲身之所，可以上學讀書，並且受保護、重視及關愛時，社區便能蓬勃發展。

World Vision is a Christian humanitarian organisation working to create lasting change in the lives of children, families and communities living in poverty. We serve all people regardless of religion, race, ethnicity or gender. As followers of Jesus, we are dedicated to working with the world's most vulnerable people. World Vision was established by Dr. Bob Pierce, an American Journalist, in 1950. At present, we are working in nearly 100 countries. World Vision focuses on children because when they are fed, sheltered, schooled, protected, valued, and loved, a community thrives.